



Tender Request for Long Term Agreement	طلب مناقصة لإتفاقية طويلة الأمد
<b>Tender Code: PR-2024-SAR-100-258</b>	المناقصة: PR-2024-SAR-100-258
<b>about WHITE HELMETS:</b> The WHITE HELMETS is an impartial Organization that works Without discrimination to help save lives in Syria. The WHITE HELMETS seeks to implement activities and projects that contribute to saving people's lives and sending all needed supplies in light of the conflicts' escalation and the high number of casualties.	<b>عن الخوذ البيضاء:</b> الخوذ البيضاء هي مؤسسة حيادية تعمل دون تمييز للمساعدة في إنقاذ أرواح الناس في سوريا. يسعى الخوذ البيضاء إلى تنفيذ الأنشطة والمشاريع التي تُسهم في إنقاذ حياة الناس وإرسال المواد الداعمة لذلك في ظل تصاعد حدة الصراع وارتفاع أعداد الضحايا.
<b>1- Tender scope: Supply Oils for Vehicles.</b> 1) The WHITE HELMET Seeks to sign a long-term agreement for a year with supplier to <b>Supply Oils for Vehicles'</b> according to tender terms. 2) The WHITE HELMETS planning to contract with supplier to supply oils quantities, which can increase or decrease as needed during the contract period for a year, and there is no commitment on the WHITE HELMETS unless signing the purchase order. 3) The supplier shall deliver the required quantities upon request to the White Helmets In Sarmada - Syria for a Syrian company. In border crossing (Syria) for the Turkish Company. 4) The tender start date: <b>12/03/2024</b> 5) Deadline for submitting bids is: <b>25/03/2024 at 15:30.</b> 6) Submitting bids' address is: <ul style="list-style-type: none"><li>Syria / Sarmada / Old Bab al-Hawa Square / White Helmets Office.</li><li>Turkey: Pancarlı Mah.Kermanşah Caddesi. No:33 Şehitkamil/ Gaziantep /Turkey</li></ul>	<b>1- موضوع المناقصة: توريد زيوت مركبات.</b> (1) تسعى الخوذ البيضاء لتوقيع إتفاقية طويلة الأمد لمدة عام مع مزود لتوريد <b>زيوت مركبات</b> وفق شروط المناقصة. (2) تخطط الخوذ البيضاء للتعاقد مع مزود لتوريد كميات <b>زيوت مركبات</b> والتي يمكن أن تزيد أو تنقص حسب الحاجة خلال فترة التعاقد لمدة عام, ولا يوجد أي إلزام على الخوذ البيضاء مالم يتم التوقيع على أمر الشراء. (3) على المزود تسليم المواد أو الكميات عند الطلب إلى الخوذ البيضاء في سمردا - سوريا في حال كانت الشركة سورية. في المعبر الحدودي (النقطة صفر) - سوريا- في حال كانت الشركة تركية. (4) بداية المناقصة: <b>2024/03/12</b> (5) آخر موعد لتقديم العطاءات هو: <b>2024 /03/25 الساعة: 15:30.</b> (6) عنوان تقديم العطاءات هو في أحد المكاتب التالية: <ul style="list-style-type: none"><li>سوريا /سمردا /ساحة باب الهوى القديمة /مكتب الخوذ البيضاء.</li><li>Turkey: Pancarlı Mah.Kermanşah Caddesi. No:33 Şehitkamil/ Gaziantep /Turkey</li></ul>

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 1 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



<p>7) For any inquiries, bidder can send an email before the deadline for submitting bids to the following e-mail: <b>procurement@whitehelmets.org</b></p> <p>8) All documents and attachments to this RFT are considered as part of this Tender (such as the documents to be inserted into the closed envelopes related to this tender).</p> <p>9) The bidder must pay a security deposit when submitting the offer, it is deducted if the bidder does not adhere to the offer when the bidder wins and returned to the winning bidder upon signing the contract and returned to the bidders who did not win.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 5000 USD in cash for companies applying in Syria.</li><li>• 150000 TRY for companies applying in Turkey, that Payment will be made to the organization's bank account: Hesab adi: BEYAZ BARETLİLER DERNEĞİ Bank adi: Vakıf Katılım Bankası AŞ IBAN TL: TR74 0021 0000 0006 7979 4000 02</li></ul>	<p>7) لأي عارض الحق في الاستفسار كتابياً قبل الموعد النهائي لتقديم عبر البريد الإلكتروني التالي: <b>procurement@whitehelmets.org</b></p> <p>8) تعتبر جميع الوثائق والملحقات المرفقة بهذا الطلب للمناقصة جزءاً لا يتجزأ منه (كالوثائق المطلوب إرفاقها في المظاريف المغلقة بأنواعها والخاصة بهذه المناقصة).</p> <p>9) يجب على العارض دفع تأمين على عرضه عند تقديم العرض، يتم اقتطاعه أو خصمها في حال عدم التزام العارض بقبول التعاقد عند فوزه، وتعاد التأمينات على العرض الفائز عند توقيع العقد، وتعاد للعارضين الذين لم يصل مرحلة التعاقد.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• وقدره 5000 دولار تدفع نقداً للشركات التي تقوم بالتقديم في سوريا.</li><li>• 150000 ليرة تركية للشركات التي تقوم بالتقديم في تركيا، والتي سوف تدفع إلى الحساب البنكي الخاص بالمنظمة: Hesab adi: BEYAZ BARETLİLER DERNEĞİ Bank adi: Vakıf Katılım Bankası AŞ IBAN TL: TR74 0021 0000 0006 7979 4000 02</li></ul>
<p><b>2- Specific Guidelines of Current Tender:</b></p> <p>1) The bidder agrees to offer a fixed price during the contract period, and the bidder must commit to the requested quantities that will be specified in the purchase orders by the White Helmets.</p> <p>2) The procurement team in the White Helmets will conduct a market survey as needed to ensure that the contracted prices are still valid in the market, in case the prices are more or less than <math>\pm (10\%)</math>, the White Helmets has the right to initiate the amendment.</p> <p>3) The requested quantity can be increased or decreased during the contract period.</p>	<p><b>2- توجيهات وإرشادات خاصة بالمناقصة:</b></p> <p>1) يوافق العارض أن يقوم بتثبيت السعر طيلة مدة العقد، ويلتزم العارض بالكميات المطلوبة والمقررة بأوامر الشراء من قبل الخوذ البيضاء.</p> <p>2) سيقوم فريق المشتريات في الخوذ البيضاء بعملية مسح السوق للتأكد من أن الأسعار المتعاقد عليها لازالت سارية في السوق عند الحاجة، وفي حال كانت الأسعار تزيد أو تنقص عن <math>\pm (10\%)</math> يحق للخوذ البيضاء المباشرة بإجراءات التعديل بعد إشعار من قبل أحد طرفي العقد.</p> <p>3) الكميات المطلوبة يمكن أن تزيد أو تنقص خلال مدة العقد.</p>

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 2 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



<p>4) The supplier should delivery fuel to the desired destination of the WHITE HELMETS upon request, , and the Syria Civil Defence has the right to check the arrival items from the Syrian and / or Turkish border, and check the items before or after their crossing, and check the documents for shipping the items.</p> <p>5) The time required to complete the purchase, delivery in batches for one year, starting from the date of the contract, the contracting will be according to a long-term agreement,</p> <p>6) The WHITE HELMETS has the right at the beginning of the contract to request a sum of money from the supplier who won the tender as final deposits at a rate of 0.05 of the purchase order value.</p> <p>7) The Items shall comply matches with the required specifications, and the technical evaluation shall be carried out according to the standards in the facility.</p>	<p>4) يجب على المزود أن يلتزم بشكل كامل على تسليم المواد الى الجهة التي يرغب بها الخوذ البيضاء حسب الطلب ، و للدفاع المدني السوري الحق في التحقق من وصول المواد من الحدود السورية و / أو التركية ، وفحص المواد قبل عبورها أو بعده ، والتحقق من المستندات الخاصة بشحن المواد.</p> <p>5) إن الزمن المطلوب لإنجاز الخدمة أو عملية الشراء هو على دفعات موزعة على سنة واحدة ابتداءً من تاريخ التعاقد ويكون التعاقد وفق اتفاقية طويل الأمد.</p> <p>6) بالنسبة للمزود أو العارض الفائز بالمناقصة، يحق للدفاع المدني السوري عند بداية التعاقد طلب مبلغ مالي كتأمينات نهائية بمعدل 0.05 من قيمة السعر النهائي للعقد.</p> <p>7) يجب ان تكون المواد مطابقة للمواصفات المطلوبة ويتم التقييم الفني وفقاً للمعايير الموجودة بالمرفق.</p>
<p><b>3- General Guidelines:</b></p> <p>1) Participation in this tender is available for all registered bidders in the WHITE HELMET Vendors list or the qualified bidders who would like to participate in this tender.</p> <p>2) The submitted bid must clearly include the offer validity Which should not be less than /60/ days, place and time of delivery, prices, and specifications.</p> <p>3) The price offered by the bidder must be in <b>USD</b>.</p> <p>4) In case of discrepancies between the unit price and the total price which is resulted from the unit's price <b>the unit price will be adopted.</b></p> <p>5) Materials origin must be approved by WHITE HELMETS if requested so.</p>	<p><b>3- توجيهات وإرشادات عامة:</b></p> <p>1) التقدّم لهذه المناقصة متاح لكل الموردين المعتمدين لدى الخوذ البيضاء وكذلك العارضين المؤهلين الذين يرغبون بالتقدّم لهذه المناقصة.</p> <p>2) العرض المقدم يجب أن يكون مذكوراً فيه بشكل واضح مدة صلاحية العرض والتي يجب ان لا تقل عن /60/ يوماً ومكان التسليم، ومدة التسليم، والأسعار، والمواصفات.</p> <p>3) السعر المعروض من قبل العارض يجب أن يكون بعملة <b>الدولار الأمريكي</b>.</p> <p>4) في حال وجود اختلاف بين سعر الوحدة والسعر الإجمالي المستمد من سعر الوحدة، يكون سعر الوحدة هو المعتمد.</p> <p>5) منشأ المواد يجب أن يكون موافق عليه من مؤسسة الخوذ البيضاء إذا طلبت ذلك.</p>

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 3 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



- 6) WHITE HELMETS has the right to increase or decrease the requested quantity of the materials or contract duration according to the project status\budget.
- 7) The bids must be submitted according to the mentioned instructions of the submitting and participation for this tender (number of envelopes and the written information on them and content of each one). WHITE HELMETS has the right to **reject any offer that does not meet the mentioned submitting and participation rules.**
- 8) SYRIA CIVIL DEFENCE has the right to reject any material in the offer that **does not meet with the required specifications which might lead to rejecting the whole presented offer.**
- 9) All the submitted envelopes and offers' documents must be sealed and stamped with the tender code on the main envelope before handing over them to WHITE HELMETS.
- 10) The existence of all the documents and the experience and evaluation of the supplier and its financial solvency will be verified by the committee, then the offers that meet the required technical specifications will be only determined by the technical committee. And finally evaluated by the Procurement Committee in terms of comparison between them according to the bids information and prices provided therein.
- 11) The bidder will be committed to obeying all valid rules and guarantee that it does not participate in activities that are considered of criminal nature.
- 12) The bidder shall ensure that all measures are taken to prevent and respond to all types of physical exploitation, neglect, ill-treatment, and all other forms of violence against children, women, and persons with disabilities or the elderly in accordance with the Agreement of the Child and Women Protection.

- 6) يحق للدفاع المدني السوري أن يزيد أو ينقص من كميات المواد المطلوبة أو زمن التعاقد وفقاً لميزانية وظروف المشروع.
- 7) يجب أن تكون العروض مقدّمة على أساس التعليمات المذكورة لشروط عملية التقديم لموضوع طلب المناقصة هذا من حيث (عدد المظاريف والمعلومات المدونة عليها ومحتوى كل منها)، ويحق لمؤسسة الخوذ البيضاء رفض أي عرض لا يطابق شروط التقديم المذكورة فيه.
- 8) يحق للدفاع المدني السوري رفض أي مادة في العرض لا تتوافق مع المواصفات المطلوبة والذي قد يؤدي إلى رفض العرض المقدم بالكامل.
- 9) جميع المظاريف وملفات العروض المقدّمة ذات الصلة يجب أن تكون مغلقة ومختومة مع رمز المناقصة على المغلف الأساسي المختوم قبل تسليمها إلى الخوذ البيضاء .
- 10) سيتم التحقق من وجود كامل الأوراق الثبوتية وخبرة وتقييم المزود وملاءته المالية من قبل لجنة فض مغلف الأوراق الثبوتية، ثم تحديد العروض التي تحقق المواصفات الفنية المطلوبة فقط من قبل اللجنة الفنيّة، وبعدها يتم تقييمها من قبل لجنة المشتريات من حيث المقارنة فيما بينها بحسب معلومات العروض والأسعار المقدمة فيها.
- 11) يلتزم العارض على الامتثال لجميع القوانين المعمول بها، وضمن أنها لا تشارك في أي نوع من أنواع النشاط التي تعتبر جرمًا.
- 12) يضمن العارض اتخاذ جميع التدابير لمنع جميع أنواع الاستغلال المادي والجسدي والإهمال وسوء المعاملة وجميع أشكال العنف الأخرى المرتكبة ضد الأطفال والمرأة والأشخاص العاجزين أو المسنين والاستجابة لها خلال فترة هذا العقد وبما يتماشى مع اتفاق حماية الطفل والمرأة وغيرها من الاتفاقيات ذات الصلة.

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender / طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 4 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



<p>13) The WHITE HELMETS will not be responsible for the safety of the bidders' workers or their indemnities while implementing the subject of the contract in front of any entity.</p> <p>14) The WHITE HELMETS is not obliged to pay any additional costs to any other party other than the contracted party in this tender and in accordance with the payment terms agreed exclusively in the contract.</p> <p>15) <b>Dispute solving:</b> In case of any discrepancies or disputes between the two parties of the contract about this Tender or its execution, the friendly solution should be followed, if unable to reach understanding, then the two parties must follow the arbitration to solve the disputes according to the approved contract terms that is and signed by both parties.</p> <p>16) The accepted language of the price quotations is Arabic or English and preferably both.</p> <p>17) The signed and stamped copy of the request for tender by the bidder shall be deemed as an acknowledgment of acceptance of all tender conditions and an approval to sign the contract as a second party of this tender in case of choosing his/her offer as a winning offer.</p>	<p>13) لا يتحمل الدفاع ع المدني السوري المسؤولية عن سلامة العاملين التابعين للعارض أو عن تعويضاتهم عند تنفيذ موضوع التعاقد أمام أي جهة كانت.</p> <p>14) الخوذ البيضاء ليست ملزمة بدفع أي تكاليف إضافية لأي جهة أخرى غير الطرف المتعاقد معه في هذه المناقصة ووفق شروط الدفع المتفق عليها حصراً في العقد.</p> <p>15) <b>حل الخلافات:</b> في حال نشوء خلاف أو نزاع بين طرفي التعاقد حول موضوع هذه المناقصة أو تنفيذها، يتم اتباع طريق الحل ودياً، وفي حال عدم الاتفاق، يتم اللجوء للتحكيم الثلاثي بموجب التعاقد الموقع بين الطرفين.</p> <p>16) اللغات المعتمدة لورقيات عرض السعر المقدم هي اللغة العربية أو الانكليزية ويفضل اللغتان معاً.</p> <p>17) تعتبر نسخة الطلب للمناقصة الموقعة والمختومة من قبل مقدم العرض إقراراً منه على قبول جميع شروط المناقصة وموافقةً منه في حال اختيار عرضه على توقيع العقد بخصوص موضوع هذه المناقصة.</p>
<p><b>4- How to participate into this Tender:</b></p> <p>1) The bidder must deliver a main sealed, signed, and stamped - envelope mentioning the following information on it:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The tender code that the bidder would like to participate to.</li><li>- Company/institution name.</li></ul> <p>2) The main envelope contains two stamped and perfectly sealed envelopes to ensure the inner information confidentiality, these envelopes are:</p>	<p><b>4- طريقة التقديم للمناقصة:</b></p> <p>1) يجب على العارض تسليم مظروف أساسي مغلق مختوم وموقع بختم شركة/مؤسسة العارض مقدم العطاء ويتم كتابة المعلومات التالية على وجهه الخارجي:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- رمز المناقصة المراد التقدم لها.</li><li>- اسم الشركة/المؤسسة المقدمة للعرض.</li></ul> <p>2) يحتوي الظرف الأساسي بداخله على مغلفين مختومين ومغلقين بشكل جيد لضمان سرية المعلومات الموجودة داخلهما، وهذه المغلفات هي:</p>

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 5 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



• **The envelope of technical offer the bidder's identity, and RFT (Pages 1 to 16) contains:**

- A signed and stamped copy of the request for tender application, with all the information required to be filled by the bidder.
- personal ID for the person submitting the RFQ.
- A copy of the company/institution registration.
- Signed and stamped copy of BANK account
- A copy of the Technical Terms or the Technical Annex and Signed and stamped on each paper.
- All catalogues, certificates of origin, test certificates, the technical documents related to materials, or the services rendered to the tender if available.
- Full details of the samples and their contents when requested.

• **Financial Envelope (pages 17 to 18) contains:**

- A signed and stamped financial envelope should contain the RFQ form filled in by the bidder with the unit price and the total price and the rest of the required information such as the delivery date and place, offer validity.
- 3) The bidder is responsible of following these steps in presenting his/her files and documents to avoid his/her offer being rejected and to ensure transparency and to go along with the tender's procedures of SYRIA CIVIL DEFENSE.
  - If the bidder fails to present any of the above mentioned envelopes or the required documents, his/her RFQ will be rejected without noticing him/her, and he/she will lose his/her right to this tender and the right to refer to the organization or object the elimination decision.
  - The failure to sort the required documents in their proper envelopes is a reason for rejecting the whole offer, even if the documents are correct and complete.

• **مغلف بحوي المواصفات الفنية، طلب المناقصة والوثائق**

**الثبوتية الداعمة للعروض (الصفحة 1 إلى 16) يتضمن:**

- نسخة الطلب للمناقصة، موقع ومختوم مع كافة المعلومات المطلوب ملؤها من قبل مقدم العرض.
- وثيقة شخصية رسمية للشخص مقدم العرض.
- ترخيص الشركة والمعلومات الرسمية لها.
- نسخة موقعة ومختومة من حساب البنكي
- نسخة موقعة ومختومة من الشروط الفنية (دفتر الشروط الفنية أو المحلق الفني) على كل ورقة موقعة ومختومة.
- جميع الكتالوجات، أو شهادات وبلد المنشأ، أو شهادات الاختبار، أو الوثائق الفنية ذات الصلة بموضوع المواد أو الخدمات المقدمة للمناقصة في حال توفرها.
- شرح مفصل عن العينات ومحتوياتها عند طلبها.

• **مغلف مالي (الصفحات 17 إلى 18) يتضمن:**

- مظروف العرض المالي مغلق ومختوم، ويحتوي على نموذج عرض السعر المالي مملوءاً بكافة المعلومات والأسعار المطلوبة من العارض فيه.
- (3) يكون العارض مسؤولاً عن اتباع هذه الخطوات في عملية تقديم أوراقه لضمان عدم رفض عرضه وتحقيق الشفافية والسير وفق إجراءات المناقصة لدى الخوذ البيضاء.
- وإن عدم تزويد العارض بأي من المغلفات أو الأوراق المطلوبة أعلاه سيؤدي حتماً لاستبعاد العرض الناقص بدون الرجوع للعارض وسيفقد حقه بالتقدم للمناقصة دون أن يكون له الحق في مراجعة المنظمة أو الاعتراض على قرار الاستبعاد.
- كما يُعد عدم فرز الوثائق المطلوبة ضمن ملفاتها الصحيحة سبباً لرفض العطاء، وإن كانت الوثائق صحيحة وكاملة.

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 6 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



### 5- Bids Evaluation Method:

- 1) The bidders will be evaluated according to the following criteria and their degrees beside it:

No.	Tender Evaluation Criteria	Degree
1	Compliance with legal and financial conditions	Basic criterion Accepted /Rejected
2	Technical evaluation of materials for basic specifications (type, gauge, year of production, origin) for vehicle oils.	Basic criterion Accepted /Rejected
3	Technical evaluation of materials for specifications: (additives, American classification, High Mileage, ISO) for vehicle oils	Rating score out of 100 <b>Passing score of 70 and above</b>
4	The delivery period for each batch of oils must not exceed 30 Calendar days.	Basic criterion Accepted /Rejected
5	Lowest price for technically accepted materials	Awarding criterion

Awarding criterion: Lowest price for technically accepted materials

### 6- Method of Payment:

- 1) The amounts due to suppliers shall be paid by the financial department of the WHITE HELMETS within a period of /15/ days as a maximum from the date of completion of the task or delivery of the materials subject to the contract at the agreed time and place and after receiving the official invoice and directing the payment request for dues from the supply department to the financial department in the WHITE HELMETS.
- 2) The amounts due for the provided materials or services by the supplier and according to the preceding clause **shall be paid in installments after each delivery.**
- 3) The WHITE HELMETS will pay the value of service or goods in **USD Or TRY equivalent to the contracted value in US dollars**

### 5- طريقة تقييم العطاءات:

يتم تقييم العارضين في هذه المناقصة وفقاً للمعايير التالية ودرجاتها المذكورة بجانبها:

رقم	معايير تقييم المناقصة	الدرجة
1	مطابقة الشروط القانونية والمالية	معياري أساسي مقبول/ مرفوض
2	تقييم المواد فنيا للمواصفات الأساسية (نوع، عيار، سنة الإنتاج، المنشأ) للزيوت المركبات.	معياري أساسي مقبول/ مرفوض
3	تقييم المواد فنيا للمواصفات (الإضافات، التصنيف الأمريكي، ضمان المسافة، الإيزو) للزيوت المركبات	درجة التقييم من 100 درجة. درجة النجاح 70 وما فوق
4	مدة توصيل كل دفعة زيوت يجب ان لا تزيد عن 30 يوماً تقويمياً.	معياري أساسي مقبول/ مرفوض
5	أقل سعر للمواد المقبولة فنياً	معياري الاختيار

معياري الاختيار: أقل سعر للمواد المقبولة فنياً.

### 6- طريقة الدفع:

- 1) يتم دفع المبالغ المستحقة للمزودين من قبل القسم المالي في الخوذ البيضاء في مدة /15/ يوماً كأقصى حد من تاريخ إتمام المهمة أو توصيل المواد موضوع التعاقد في الزمان والمكان المتفق عليه وبعد استلام الفاتورة الرسمية وتوجيه طلب الدفع للمستحقات من قسم الإمداد إلى القسم المالي في الخوذ البيضاء .
- 2) يتم دفع المبالغ المستحقة للمواد أو الخدمة التي يقدمها المزود بحسب البند السابق، على دفعات بعد كل تسليم.
- 3) سيقوم الخوذ البيضاء بدفع ثمن الخدمة أو المواد بعملة الدولار الأمريكي أو الليرة التركية بما يعادل القيمة المتعاقد

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender / طلب مناقصة	Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 7 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023 / التاريخ / Date	1.0 / رقم الاصدار / Version No



<p>according to the Turkish central bank exchange rate on the day of payment in Syria or outside Turkey.</p> <p>4) In the case of Turkish company The WHITE HELMETS will pay the value in Turkish lira in Turkey to the company account that issuing the invoice according to the exchange rate in the Central Bank of Turkey on the date of issuance of the invoice.</p> <p>5) for the winning bidder at the beginning of the contracting, the WHITE HELMETS has the right to request a deposit of 0.05 from the winning bidder of the final amount of the purchase order as final insurance to the office to which his/her offer was submitted to, and the supplier gets a receipt of this sum. <b>In the case of This deposit: The deposit amount is due within a maximum of /7 / calendar days from the date of the official GRN or CC document upon completion of the service or materials delivery time, in the agreed place, and after receipting the official invoice.</b></p>	<p>عليها بالدولار حسب سعر صرف البنك المركزي التركي في يوم الدفع في سوريا أو خارج تركيا</p> <p>(4) في حال الشركة تركية سيقوم الخوذ البيضاء بدفع ثمن الخدمة بالليرة التركية في تركيا إلى حساب الشركة التي قامت بإصدار الفاتورة وفق سعر الصرف في البنك المركزي التركي بتاريخ اصدار الفاتورة.</p> <p>(5) بالنسبة للعارض الفائز بالمناقصة، يحق للخوذ البيضاء عند بداية التعاقد طلب مبلغ مالي كتأمينات نهائية بمعدل 0.05 من قيمة أمر الشراء في المكان الذي يقدم فيه العارض عطاؤه العرض مقابل وصل استلام تأمينات عقد، وفي هذه الحالة: تسدد هذه التأمينات في مدة /7/ يوماً تقويمياً كأقصى حد من تاريخ الوثيقة الرسمية لاستلام المواد أو إتمام المهمة في الزمان والمكان المتفق عليه وبعد استلام الفاتورة الرسمية من قبل المزود.</p>
<p><b>7- Fines and Termination:</b></p> <p>1) The WHITE HELMETS has the right to terminate the signed contract at any time if the expected funding for the subject of the tender or contract is canceled, delayed, reduced, or for a similar reason related to the financing of the activity. In the event of such termination, payment will be made to the supplier in accordance with the payment terms specified in the contract only for the materials or services performed prior to the date of termination.</p> <p>2) Failure of execution: WHITE HELMETS has the right to cancel the purchase order if the supplier fails in the first quarterly execution of the above-mentioned subject of the contract according to the terms and materials in the first quarter period of the contract after checking it by WHITE HELMETS if so, the purchase order will be canceled by a notification issued by WHITE HELMETS</p>	<p><b>7- الغرامات وإنهاء التعاقد:</b></p> <p>(1) يحق للدفاع المدني السوري إنهاء العقد الموقع في أي وقت، إذا تم إلغاء التمويل المتوقع لموضوع المناقصة أو العقد من الجهات المانحة (المانحين) أو تأخيره أو تخفيضه أو سبب مشابه له علاقة بتمويل النشاط. في حالة هذا الإنهاء، سيتم الدفع للمزود وفقاً لشروط الدفع المحددة في العقد عن المواد أو الخدمات المنفذة فقط قبل تاريخ الإنهاء.</p> <p>(2) الغش أو فشل التنفيذ: يحق للدفاع المدني السوري إلغاء امر الشراء إذا ثبت وجود غش فاضح أو تأخير غير مبرر في التنفيذ ابتداءً من كشف ربع الأعمال المتفق عليها في العقد، يحق للدفاع المدني السوري سحب تنفيذ الأعمال من المزود، حيث تقوم مؤسسة الخوذ البيضاء بتنفيذه مباشرة أو شرائه عن طريق مزود آخر دون أن يؤدي ذلك إلى الحد من الالتزامات والواجبات</p>

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 8 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار





<p>before <b>3 days</b> from the purchase order cancellation without any responsibilities on WHITE HELMETS.</p> <p>3) fine of Delay: As the time factor in supplying services or materials is one of the basics of this contract, the first party has the right to apply a lump sum of fines against each day of delaying completing the service after the agreed deadline is over by an amount of <b>0.005</b> of the total purchase order value.</p> <p>4) WHITE HELMETS has the right to monitor and check the execution level during work or at the completion of the service or receiving the materials according to the agreed terms, and in case the presented service or materials is not meeting the agreed specifications in this contract:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The supplier would have committed to adjusting the service or materials as per the agreed specifications and at his/her own cost.</li><li>- The WHITE HELMETS has the right to in case its work is affected due to not providing the required specifications materials or service by the supplier or the delay caused by adjusting them due to bad implementation, a penalty on the supplier will be applied by an amount of <b>5%</b> of the total contract value.</li></ul> <p>5) The total amount of compensation should not exceed <b>15%</b> of the contract final price provided that the delay is not caused by WHITE HELMET Sor a force majeure, then WHITE HELMETS has the right to deduct the compensations from the due payments of the supplier.</p> <p>6) WHITE HELMETS has the right to terminate the contract in case of the amount of the fine reaches <b>15%</b> of the price of the final contract.</p> <p>7) In the event of an accident caused by force majeure, the contracting supplier shall notify WHITE HELMET Sin writing and explain how the resulting situation has affected the execution of the subject matter of the contract within a period not exceeding</p>	<p>المفروضة على المزود الأول بموجب هذه الشروط، ويعتبر تبليغ المزود سحب الأعمال منه صحيحاً ونافذاً فور إجرائه وذلك بموجب كتاب رسمي وإخطار موقع من الخوذ البيضاء قبل ثلاثة أيام من تاريخ الإنهاء دون الحاجة لاتخاذ إجراءات قانونية أخرى.</p> <p>(3) غرامة التأخير: بما أن عامل الوقت في تقديم الخدمات أو المادة هو من أساسيات هذا العقد، لذلك يحق للطرف الأول عند انتهاء المدة ان يفرض غرامة مقطوعة عن كل يوم تأخير عن إتمام الخدمة بعد تاريخ الانتهاء المتفق عليه بنسبة <b>0.005</b> من قيمة أمر الشراء.</p> <p>(4) يحق للدفاع المدني السوري مراقبة وفحص مستوى التنفيذ خلال العمل أو عند إتمام إنجاز الخدمة او تسليم المادة وفق الشروط المتفق عليها، وفي حال كانت الخدمة أو المادة المقدمة غير مطابقة للمواصفات المتفق عليها في هذا العقد:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- يلتزم المزود بتعديل الخدمة أو المادة وفق المواصفات المتفق عليها وعلى نفقته الخاصة،</li><li>- يحق للدفاع المدني السوري في حال تأثر عمله بسبب عدم تقديم الخدمة أو المادة بالمواصفات المطلوبة من المزود أو التأخر الناجم عن تعديلها بسبب سوء تنفيذها أن يفرض غرامة جزائية على المزود بنسبة <b>5%</b> من قيمة العقد الإجمالية.</li></ul> <p>(5) المبلغ الإجمالي للتعويض المقطوع يجب ألا يتجاوز نسبة <b>15%</b> من السعر النهائي للعقد، شريطة ألا يكون التأخير بسبب من مؤسسة الخوذ البيضاء أو ناتج عن قوة القاهرة، ويحق للدفاع المدني السوري أن يقتطع التعويضات من الدفعات المستحقة للمزود أو المنقذ المتعاقد.</p> <p>(6) للدفاع المدني السوري الحق بإنهاء العقد في حال كان وصلت قيمة الغرامات المقتطعة إلى نسبة <b>15%</b> من سعر العقد النهائي.</p> <p>(7) في حال وقوع حادث ناتج عن قوة القاهرة يجب على المزود أو المنقذ المتعاقد أن يخطر الخوذ البيضاء كتابياً بذلك ويشرح كيف أثر الوضع الناتج على تنفيذ موضوع التعاقد خلال مدة لا تتجاوز</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 9 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



48 hours after the occurrence of the force majeure. In this case, the parties could agree on alternative means of execution or termination of the contract within a maximum of 3 days from the notification of force majeure and its consequences submitted by the supplier to WHITE HELMETS.

- 8) The Supplier shall maintain in confidence all information provided to the Supplier by the WHITE HELMETS or its officers or employees or contained in this Agreement and all information developed or arising from the execution of this Agreement. The Supplier may only disclose the same to the extent necessary to perform the execution of the Agreement and after obtaining the WHITE HELMETS written consent and from any relevant third-party appropriate protection acceptable to the WHITE HELMETS as to confidentiality, and under penalty of direct termination of service and a fine of an amount 3 % of the total contract value.

48/ ساعة على وقوع الظرف القاهرة، وفي هذه الحالة يتفق الطرفان على الوسائل البديلة للتنفيذ أو إنهاء العقد خلال 3/ أيام كحد أقصى من إخطار المزود للدفاع المدني السوري عن الظرف القاهرة ونتائج.

- 8) يجب على المزود الحفاظ على سرية جميع المعلومات المقدمة إليه من قبل الخوذ البيضاء أو موظفيه أو الواردة في هذه الاتفاقية وجميع المعلومات التي تم تطويرها أو الناشئة عن تنفيذ هذه الاتفاقية. لا يجوز للمزود أن يكشف إلا بالقدر اللازم لتنفيذ الاتفاقية وبعد الحصول على موافقة خطية من الخوذ البيضاء ومن أي طرف ثالث ذي صلة الحماية المناسبة المقبولة من قبل الخوذ البيضاء فيما يتعلق بالسرية تحت طائلة إنهاء الخدمة مباشرة ودفع غرامة بنسبة 3% من قيمة العقد الإجمالية.

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 10 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



### 8- Participant Bidder Details:

We kindly ask the participant supplier to fill up the following information upon presenting the bid:

- Bidder full name:
- Place of residence:
- ID No. or Passport No.:
- E-mail:
- Bid company account number:
- Bid company IBAN number:
- Bank account owner:
- Date:
- The supplier Signature & Stamp

We shall be careful to check all your submitted bids' files, and we are fully aware of all your rights to keep all the information and prices of your bid discreet.

Procurement team of the WHITE HELMETS.

### 8- معلومات مقدّم العطاء في المناقصة:

نرجو من المتقدم للمناقصة ملأ المعلومات أدناه عند تقديم العطاء:

- الاسم الكامل لمقدم العرض:
- مكان الإقامة:
- رقم الهوية الشخصية أو جواز السفر:
- البريد الإلكتروني:
- رقم حساب البنكي للشركة العارضة:
- رقم الايبيان للشركة العارضة:
- اسم صاحب الحساب:
- التاريخ:
- توقيع وختم مقدّم العرض:

سنكون حريصين على تفقّد وفحص جميع الوثائق المقدمة من قبلكم، ونحن على دراية كاملة بحقوقكم في إبقاء جميع معلومات وأسعار عطاؤكم ضمنية غير معلنة. فريق الشراء في الخوذ البيضاء.

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة / Document Code	Request For Tender طلب مناقصة			اسم الوثيقة / Document Name
صفحة 11 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	التاريخ / Date	1.0	رقم الاصدار / Version No



## Technical Offer / العرض الفني

تقييم القدرة الفنية والمالية والقانونية للمورد وخبرته في مشاريع مشابهة

The bidder, Technical, Financial, Legal Aspects and Contractor experience in similar projects

يجب على المورد الاستجابة للأسئلة التالية بإجابة نعم أو لا, وقد يؤدي الخلل بأحد الطلبات الى استبعاد المورد

The bidder should response to the questions below by Yes or No, and a defect in one of the requests may lead to the supplier exclusion

1	هل لديك شركة في سوريا او / تركيا؟ Do you have a company in Syria or/ Turkey? يجب على المورد ان يملك شركة في سوريا أو / و تركيا – معيار أساسي The supplier must have a company in Syria or / and Turkey - a basic criterion
2	هل توافق على توقيع اتفاقية طويلة الأمد لمدة عام مع تثبيت الأسعار بالدولار الأمريكي؟ Do you agree to sign long-term agreement for one year with fixing price in USD? يجب أن يوافق المورد على شرط التعاقد المطلوب – معيار أساسي The supplier must agree to the required contracting condition- a basic criterion
3	هل لديك القدرة على توريد زيوت مركبات للخود البيضاء بالمواصفات والجودة المطلوبة عند الطلب؟ نعم أو لا Do you have the capacity to supply vehicle oils to WH with the required specifications and quality upon request? Yes or No
4	هل توافق على تسليم كميات المواد المطلوبة عند الطلب الى الخود البيضاء؟ • في سمردا - سوريا في حال كانت الشركة سورية. • في المعبر الحدودي (النقطة صفر) - سوريا في حال كانت الشركة تركية. Do you agree to deliver the required quantities to the WH? • In Sarmada - Syria for a Syrian company. • In border crossing (Zero point) - Syria for a Turkish company.
5	هل لديك القدرة على تسليم المواد المطلوبة عند الطلب خلال مدة تتراوح بين 1- 30 يوم بعد توقيع أمر الشراء؟ نعم أو لا. الرجاء تحديد عدد الأيام الفعلية اللازمة لعملية التوريد بعد توقيع أمر الشراء. Do you have the capacity to deliver the required materials upon request within a period between 1-and 30 days after signing the purchase order? Yes or No. Please specified the required days to deliver the quantities after signing the purchase order.
6	هل تملك القدرة المالية على تسليم المادة المطلوبة بدون دفعة مقدمة؟ Do you have the financial capacity to deliver the required items without advance payment? يجب ان يكون المزود قادرا على تسليم المادة المطلوبة بدون دفعة مسبقة – معيار أساسي. Is the supplier must be able to provide required item without advance payment- a basic criterion.

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 12 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



	<p>هل لديك القدرة المالية على استلام الدفعة خلال مدة أسبوعين بعد التسليم؟ Do you have the financial capacity to receive the payment within two weeks after delivery? يجب ان يكون المزود قادرا على انتظار فترة تتراوح بين أسبوع الى أسبوعين من اجل الدفع – معيار أساسي. <b>Is the supplier must be able to wait one to two weeks after delivery for the payment- a basic criterion.</b></p>	7
	<p>هل لديك حساب في المديرية العامة للبريد التركي PTT (للشركات العارضة في سوريا)، حساب بنكي في تركيا (للشركات العارضة في تركيا)؟ نعم أو لا. Do you have an account in the General Directorate of Turkish Post PTT (bid company in Syria), a bank account in Turkey (bid company in Turkey)? Yes or No</p>	8

ملاحظة: الحد الأدنى المقبول من مجموع العلامات الفنية للدخول في التقييم النهائي هو 100/70

**Note: The minimal acceptance mark is 70 marks out of 100.**

ملحق الكميات: أن الكميات أدناه هي كميات تقديرية والتي يجب أن يسترشد بها العارض عند تقديم العرض ولا تلتزم الخوذ البيضاء بطلب جزء من الكميات أو جميعها خلال فترة العقد طويل الأمد.

**Bill of quantity: The quantities below are estimated quantities that guided the bidder when submitting the bid and the White Helmets are not obligated to order part or all the quantities during the long-term agreement.**

العروض التي لا تحتوي كتالوجات سيتم رفضها.

**Bids without catalogues will be rejected.**

- **يجب على المورد تقديم مستندات تؤكد مطابقته للمواصفات المطلوبة عند تقديم العرض، ماعدا ذلك سيرفض العرض المقدم.**
- **The supplier must provide documents confirming its compliance with the required specifications with his bid, otherwise the bid will be rejected.**
- **يجب على المورد تقديم شهادات المنشأ الخاصة بالماركات المقدمة عند تقديم العرض، ماعدا ذلك سيرفض العرض المقدم.**
- **The supplier must provide certificates of the origin for the brands presented when submitting the offer, otherwise the bid will be rejected.**

SC-PU-P3-F2	Document Code / رمز الوثيقة	Request For Tender / طلب مناقصة			Document Name / اسم الوثيقة
صفحة 13 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	Date / التاريخ	1.0	Version No / رقم الاصدار



الملحق (1) المواصفات الفنية لزيت المركبات:

Annex (1) vehicle oils Technical Specification Annex:

Technical specification and evaluation المواصفات الفنية والتقييم الفني								
Specifications المواصفات								
NO	نوع الزيت OIL TYPE	عيار الزيت oil gauge	الإضافات Addition	التصنيف الأمريكي للزيت American classification of oil	ضمان المسافة High Mileage	شهادة الايزو 9001 أو 9002 ISO 9001 or certified 0029	سنة الانتاج manufacture year	المنشأ Origin
	معياري اساسي / Basic criteria مرفوض /مقبول rejected / accepted	معياري اساسي / Basic criteria مرفوض /مقبول rejected / accepted	35 Marks / علامة	35 Marks / علامة	20 Marks / علامة	10 Marks / علامة	معياري اساسي / Basic criteria مرفوض /مقبول rejected / accepted	معياري اساسي / Basic criteria مرفوض /مقبول rejected / accepted
1	Engine Oil زيت محرك	15W-40	synthetic	API CH-4 API CI-4 API CJ-4	High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least عشرة الاف كم أو 300 ساعة عمل على الأقل	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
2	Engine Oil زيت محرك	10W-40	synthetic	API CI-4 API CJ-4	High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least عشرة الاف كم أو 300 ساعة عمل على الأقل	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
3	Engine Oil زيت محرك	20W-50	synthetic	API CH-4 API CF-4	High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least عشرة الاف كم أو 300 ساعة عمل على الأقل	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
4	زيت هيدروليكي hydraulic oil	46	synthetic	AGMA / R&O	1000 working hours at least ساعة عمل على الأقل 1000	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
5	زيت هيدروليكي hydraulic oil	68	synthetic	AGMA / R&O	1000 working hours at least ساعة عمل على الأقل 1000	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
6	Automatic Transmission Fluid زيت شنجمان اتوماتيك	10	synthetic	ATF DEXRON III (H)/(TYPE III H)	60000 KM/or 1000 working hours at least ستون الف كم أو 1000 ساعة عمل على الاقل	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
7	Gear oil زيت شنجمان	85W90		API GL 5 LS	Working 100000 KM at least كم على الاقل 100000	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
8	Gear oil زيت شنجمان	75W85		API GL-5	Working 100000 KM at least كم على الاقل 100000	شهادة الايزو 9001 و 9002 ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة /Document Code	طلب مناقصة Request For Tender		اسم الوثيقة / Document Name	
صفحة 14 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	التاريخ /Date	1.0	رقم الاصدار /Version No



9	Gear oil زيت شنجمان	85W140		API GL-5	Working 100000 KM at least كم على الاقل 100000	شهادة الايزو ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
10	Breaks oil زيت فرامل	4	synthetic	DOT4	Working 50000 KM at least كم على الاقل 50000	شهادة الايزو ISO 9001 and 9002 certified	2023-2024	تركي /أوربي /كوري European/korian/Turkish/ origin
11	Lubricant شحمة سيارات	مقاومة للرطوبة والماء بوتاسيوي					2023-2024	

المواصفات الفنية لتعبئتها من قبل العارض:

**Technical specifications to be filled by the bidder:**

Technical specification and evaluation المواصفات الفنية والتقييم الفني PR: 22-HQ-SRD-518										
المواصفات Specifications										
NO	نوع الزيت OIL TYPE	عيار الزيت oil gauge	الإضافات Addition	التصنيف الأمريكي للزيت American classification of oil	ضمان المسافة High Mileage	شهادة الايزو 9001 أو 9002 ISO 9001 or 9002 certified	سنة الانتاج manufacture year	المنشأ Origin	الماركة Brand	السعة capacity
1	Engine Oil زيت محرك									
2	Engine Oil زيت محرك									
3	Engine Oil زيت محرك									
4	زيت هيدروليكي hydraulic oil									
5	زيت هيدروليكي hydraulic oil									
6	Automatic Transmission Fluid زيت شنجمان اتوماتيك									
7	Gear oil زيت شنجمان									
8	Gear oil زيت شنجمان									

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة /Document Code	طلب مناقصة Request For Tender	اسم الوثيقة / Document Name
صفحة 15 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023 التاريخ /Date	1.0 رقم الاصدار /Version No



9	Gear oil زيت شنجمان											
10	Breaks oil زيت فرامل											
11	Lubricant شحمة سيارات											

ملحق الكميات 2- Quantities Annex

Engine Oil	Engine Oil زيت محرك	Engine Oil زيت محرك	Engine Oil زيت محرك	زيت هيدروليک hydraulic oil	زيت هيدروليک hydraulic oil	Automatic Transmission Fluid زيت شنجمان اتوماتيك	Gear oil زيت شنجمان	Gear oil زيت شنجمان	Gear oil زيت شنجمان	Breaks oil زيت فرامل	Lubricant شحمة سيارات
الوحدة/Unit	ليتر Litter										كغ KG
العدد/Quantity	22960	11275	10250	6150	3075	2255	3000	820	2460	1230	2000

وقع العرض الفني عن طريق المفوض بالتوقيع / The technical offer signed by authorized	
Name:	الاسم:
Position:	الوظيفة:
Date:	التاريخ:
Signature:	التوقيع:
Stamp:	الختم:

- يوضع العرض الفني بظرف منفصل عن العرض المالي.
- The technical offer must be placed in a separate envelope without the financial offer.
- يجب على المورد تقديم شهادات المنشأ الخاصة بالماركات المقدمة عند تقديم العرض، ماعدا ذلك سيرفض العرض المقدم.
- The supplier must provide certificates of the origin for the brands presented when submitting the offer, otherwise the bid will be rejected.

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة / Document Code	Request For Tender طلب مناقصة			اسم الوثيقة / Document Name
صفحة 16 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	التاريخ / Date	1.0	رقم الاصدار / Version No





## Financial Offer / العرض المالي

• يجب على العارض تعبئة عرض السعر بعملة الدولار الأمريكي.

- The bidder shall fill the prices in USD.

الملحق (1) العرض المالي لزيوت المركبات:

### Annex (1) The financial offer of vehicles' oils:

#	Item name اسم المادة	Technical Specifications المواصفات الفنية	Unit الوحدة	Unit Price سعر الوحدة
1	Engine Oil زيت محرك	15W-40 synthetic API / CH-4 /CI-4/CJ-4 High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024	Litter ليتر	
2	Engine Oil زيت محرك	"10W-40 synthetic API / CI-4 /CJ-4 High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified, manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
3	Engine Oil زيت محرك	20W-50 synthetic API / CH-4/CF-4 High Mileage 10000 KM or more / or 300 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024	Litter ليتر	
4	زيت هيدروليكي hydraulic oil	46 synthetic AGMA / R&O 1000 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024	Litter ليتر	
5	زيت هيدروليكي hydraulic oil	"68 synthetic AGMA / R&O 1000 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
6	Automatic Transmission Fluid زيت شنجمان اتوماتيك	10 synthetic ATF DEXRON III (H)/(TYPE III H) 60000 KM/or 1000 working hours at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024	Litter ليتر	

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة / Document Code	Request For Tender طلب مناقصة		اسم الوثيقة / Document Name
صفحة 17 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	التاريخ / Date	1.0
				رقم الاصدار / Version No



7	Gear oil زيت شنجمان	"85W90 synthetic API GL 5 LS Working 100000 KM at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
8	Gear oil زيت شنجمان	"75W85 API GL 5 Working 100000 KM at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
9	Gear oil زيت شنجمان	"85W140 API / GL-5 Working 100000 KM at least ISO 9001 and 9002 certified , manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
10	Breaks oil زيت فرامل	"4 synthetic/DOT4 Working 50000 KM at least ISO 9001 and 9002 certified ,manufacture year 2023-2024"	Litter ليتر	
11	Lubricant شحمة سيارات	"Moisture and water resistant potassium/Thermal مقاومة للرطوبة والماء "حرارية بوتاسيومي/	KG كغ	
Total Price in USD / المجموع الكلي بالدولار				

ملاحظة: يوضع العرض المالي بظرف منفصل عن العرض الفني

Note: The financial offer must be placed in a separate envelope without a technical offer.

وقع العرض المالي عن طريق المفوض بالتوقيع / The financial offer signed by authorized		
Name:		الاسم:
Position:		الوظيفة:
Date:		التاريخ:
Signature:		التوقيع:
Stamp:		الختم:

SC-PU-P3-F2	رمز الوثيقة / Document Code	Request For Tender طلب مناقصة			اسم الوثيقة / Document Name
صفحة 18 من 18	الوثيقة معتمدة ولا يجوز التعديل عليها إلا بالرجوع للجهة المالكة The document is approved and can not be amended except by consulting the owner	6-2-2023	التاريخ / Date	1.0	رقم الاصدار / Version No